

SANGYÉ TCHÖ TANG TSOK KYI TCHOK NAM LA / DJANG TCHOUB BAR TOU DA NI KYAB SOU TCHI / DA GUI GOM DÉ GYI
Jusqu'à l'Eveil je prends refuge en le Bouddha, le Dharma et la Sangha suprême. Par le mérite accumulé par cette méditation et récitation

PAI SÖNAM KYI / DRO LA PÈN TCHIR SANGYÉ DROUP PAR SHO

puisse-je atteindre l'état d'Eveil pour le bien de tous les êtres. (Méditons sur les quatre incommensurables. Ensuite, ayant à l'esprit que les phénomènes ne sont que des

AH / KYÉ MAI TONG PA NYI TANG TÈN DJOUNG GUI / NANG WA GAK MAI ZOUNG DJOUK GYOU MAI TSUL / RANG DUNE NAM KHAR
apparences sans existence propre, récitons :) Ah. La vacuité non née et la manifestation non obstruée de la Production conditionnée forment une indivisible union qui se manifeste ...

2b

Rituel de (Shakya) Thubpa (Muni) intitulé "Le trésor de bénédictions"

༄༅། །ན་མོ་གུ་རུ་ཤུ་མུ་ན་ཡེ། རེ་ཡང་

NAMO GOUROU SHAKYAMOUNAYÉ

ཉལ་བ་ན། །མི་གང་བྱུང་པའི་ལྷན་པ་བྱེད་པ། །དེ་ཡི་མདུན་ན་

marche, assis, debout ou couché un homme pense



མདོ་ཉིང་འཛིན་རྒྱལ་པོ་ལས། །འཆག་དང་འདུག་དང་འགྲེང་དང་

(Il est dit dans le sutra du Samadhiraja : "Si étant en

རྟག་ཏུ་སྟོན་པ་བཞུགས། །དེ་ནི་རྒྱ་ཆེར་མུ་ངན་འདས་བར་འགྱུར།

*au Mouni qui est comme la lune, le Maître demeurera
toujours devant lui et il obtiendra l'immense nirvana."*

༄༅། །ཞེས་དང་། །སྤྱུ་ལུས་དག་ནི་གསེར་གྱི་མདོག་འདྲ་བས། །འཛིག་རྟེན་མགོན་པོ་ཀུན་ནས་རབ་ཏུ་མངོས། །དམིགས་པ་འདི་ལ་གང་གི་སེམས་འདུག་པ།

Il est également dit : "Parce que la pureté de son corps est comme la couleur de l'or, le Protecteur du monde est l'être le plus magnifique

།བྱང་རྒྱུ་སེམས་དཔའ་དེ་ནི་མཉམ་བཞག་ཡིན། །ཞེས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ། །བདག་ཅག་རྣམས་ཀྱི་སྟོན་པ་མཚུངས་པ་མེད་པའི་བྱུང་པའི་དབང་པོ་རྗེས་སུ་བྱུང་པའི་རྣལ་འབྱོར་དུ་

*Garder à l'esprit cette visualisation est la méditation du Bodhisattva." Ainsi, nous devons pratiquer la pensée de l'incomparable Bouddha,
le Grand Mouni, notre Maître. (Commençons avec la prise de Refuge et le développement de la Bodhichitta :)*

ཕྱི་རྒྱུ་	༄༅། །མཚོད་སྒྲིན་རྒྱ་མཚོའི་དབུས། །རིན་ཆེན་སེང་གི་པད་ཉི་ལྷ་བའི་སྤྲེང་། །སྟོན་པ་མཚུངས་མེད་ཤུག་སེང་གེ་ནི། །གསེར་གྱི་མདོག་	3
	TCHÖ TRINE GYAMTSÖ Ü / RINE TCHÈN SÈNG TRI PÉ NYI DAWAI TÈNG / TONG PA TSOUNG MAI SHAKYA SÈNGÉ NI / SÈR GYI DOK comme une illusion. Devant moi, dans le ciel, au milieu d'une infinité de nuages, se tient l'inégalable Maître, le Lion des Sakyas, sur un trône précieux soutenu par des lions sur lequel	
	ཅན་མཚན་དང་དཔེ་བྱད་ལྷན། །ཚོས་གོས་གསུམ་གསོལ་དོ་རྗེའི་སྒྲིལ་གྱུང་བཞུགས། །བྱུག་གཡས་ས་གཞོན་བྱུག་རྒྱ་ལེགས་བརྒྱངས་ཤིང་། TCHÈN TSÈN TANG PÉ DJÉ DÈN / TCHÖ GÖ SOUM SÖL DORDJÉ KYIL TROUNG CHOUK / TCHAK YÉ SA NÖN TCHAK GYA LÈK KYIANG reposent un lotus, un soleil et une lune. Il est de couleur dorée et arbore les signes et marques de la perfection. Vêtu des trois robes monastiques il est assis dans la posture du vajra.	
	།བྱུག་གཡོན་མཉམ་བཞག་བདུད་རྩིའི་ལྗང་བཟེད་བསྐྱམས། །གསེར་གྱི་རི་ལྟར་གཟི་བརྗིད་དཔལ་འབར་བ། །ཡེ་ཤེས་འོད་ཟེར་དྲ་བས་མཁའ་ SHING / TCHAK YÖN NYAM CHAK DU TSI HLOUNG ZÉ NAM / SÈR GYI RI TAR ZI DJI PÈL BAR WA / YÉSHÉ Ö ZÈR DRA WAI KHA De sa main droite étirée il pointe la terre et sa main gauche repose dans la position de méditation en tenant un bol rempli de nectar. Irradiant majesté et splendeur comme une montagne ...	

ཕྱི་རྒྱུ་	༄༅། །རིས་པར་བཞུགས་པར་འགྱུར་ཏེ། མདོ་ལས། གང་ཞིག་སངས་རྒྱས་ཡིད་བྱེད་པ། །དེ་ཡི་མདུན་ན་དེ་བཞུགས་ཏེ། །རྟག་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབ་བྱེད་ཅིང་། །ཉེས་པ་ཀླན་ལས་རྣམ་པར་གྲོལ། །ཞེས་ <i>Les sutras affirment: " Pour celui qui imagine le Bouddha devant soi, là il se manifesterà accordant ses bénédictions et libérant de toutes les souffrances. "</i>	4
	གསུངས་ཤིང་། །རྒྱལ་བ་དེ་ཉིད་ལ་དམིགས་ནས་ཚོགས་བསགས་པ་ཡང་མི་ཟད་པའི་དགེ་ཙུང་མི་ཟ་བ་ཡིན་ཏེ། །ཕལ་པོ་ཆེ་ལས། །རྒྱལ་བ་དེ་དག་ཐོས་མཐོང་མཚོན་པ་བྱས་པས་གྱུར། །ཚད་མེད་པ་ཡི་བསོད་ནམས་ <i>Visualiser ainsi le Victorieux permet d'accumuler une immesurable vertu. Le sutra Avatamsaka dit: " En faisant des offrandes aux Bouddhas lorsque nous les voyons</i>	
	ཐུང་པོ་འཕེལ་བར་འགྱུར། །ཉོན་མོངས་འཁོར་བའི་སྐྱུག་བསྐྱལ་ཐམས་ཅད་སྦྱང་གྱུར་དུ། །འདུས་བྱས་འདི་སྣང་བར་མདོར་ནི་ཟད་མི་འགྱུར། །ཞེས་དང་། །དེའི་མདུན་དུ་སྦྱོན་ལམ་རི་ལྟར་བཏབ་པ་ཡང་དེ་བཞིན་དུ་ <i>ou entendons nos mérites s'accumulent de manière incommensurable, toutes les émotions perturbatrices et les souffrances du samsara sont abandonnées et cet agrégat, sans se perdre dans les apparences, n'aura pas de fin." De la même manière toutes les prières faites devant lui seront exaucées.</i> <i>Ainsi il est dit dans l'enseignement sur les qualités de la terre pure de Manjushri :</i>	

འགྲུབ་སྟེ། འཇམ་དཔལ་ཞིང་གི་ཡོན་ཏན་བསྟན་པ་ལས། ཚེས་རྣམས་ཐམས་ཅད་རྒྱུན་ཡིན་ཏེ། འདུན་པའི་ཕྱི་ལ་རབ་ཏུ་གནས། ཁང་གིས་སྟོན་ལམ་ཅི་བཏབ་པ། དེ་འདྲའི་འབྲས་བུ་ཐོབ་པར་འགྱུར། ཞེས་ ་ ་

"Tous les phénomènes sont des conditions, parfaitement sis au bout de l'aspiration. Celui qui fait une prière quelle qu'elle soit obtiendra un résultat similaire."

གསུངས་པའི་ཚུལ་རྣམས་ལ་ངེས་པ་བརྟན་པོ་བསྟེན་དེ། སྙིང་རྗེ་ཆེན་པོས་ཚུད་ལྷན་སྟིགས་མའི་ཞིང་། བབྱང་ནས་སྟོན་ལམ་ཆེན་པོ་ལྷ་བརྒྱ་བཏབ། བད་དཀར་

NYING DJÉ TCHÈN PÖ TSÖ DÈN NYIK MAI CHING / ZOUNG NÉ MÖN LAM TCHÈN PO NGA GYA TAB / PÉ KAR TAR NGAK

Générons un sentiment de ferme conviction en ce qui concerne ces citations.) Par grande compassion tu es apparu en ce monde dégénéré plein de conflits et fais cinq cent grandes prières.

ལྷ་ར་བསྟགས་མཆོན་ཐོས་ཕྱིར་མི་ལྟོག། སྟོན་པ་བྱུགས་རྗེ་ཅན་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ། བདག་གཞན་སྟོ་གསུམ་དགོ་ཚུགས་ལོངས་སྟོན་བཅས། །

TSÈN TÖ TCHIR MI DOK / TÖNPA THOUK DJÉ TCHÈN LA TCHAK TSÈL LO / DA CHÈN GO SOUM GUÉ TSOK LONG TCHÖ TCHÉ

Comme un lotus blanc, en entendant ton louable nom on ne peut reculer. Devant le guide plein de compassion je me prosterne.

Je fais offrande de la vertu accumulée avec le corps, parole et esprit par moi et les autres, ainsi que de nos possessions, ...

4b

དབྱིངས་ཁྱབ། ཉེ་བའི་སྤྱིས་བརྒྱད་གནས་བརྟན་བཅུ་དྲུག་སོགས། འཕགས་ཚུགས་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་གྱིས་ཡོངས་བསྐྱོར་ཞིང་། དྲན་པ་ཙམ་ ་

YING KHYAB / NYÉ WAI SÉ GYÉ NÉTÈN TCHOUDROUK SO / PAK TSO GYAMTSÖ KHOR GYI YONG KHOR CHING / DRÈN PA STAM

d'or, les rayons de lumière de connaissance remplissent tout l'espace. Il est entouré d'un océan d'êtres éminents tels les huit fils proches, les seize arhat et d'autres. Le simple fait de penser

གྱིས་སྤྱིད་ཞིའི་མཐའ་གཉིས་ལས། རྣམ་གྲོལ་བདེ་བ་མཆོག་གི་དཔལ་སྟོལ་བ། སྦྱབས་ཀྱན་འདུས་པའི་བདག་ཉིད་ཆེན་པོར་གསལ། ཞེས་དེ་ལྟར་

GYI SI CHI TA NYI LÉ / NAM DRÖL DÉ WA TCHOK GUI PÈL TSÖL WA / KYAB KUNE DU PAI DA NYI TCHÈN POR SÈL

à lui octroie la libération des deux extrêmes, samsara et nirvana et la joie de la grande complétude. Visualisons-le comme étant la réunion de tous les lieux de refuge ensemble.

སངས་རྒྱུ་ཀྱི་སྟེ་ལ་དམིགས་ཏེ་དེ་ན་དངོས་སུ་བཞུགས་ཡོད་སྟེ་མ་པའི་སེམས་བསྟེན་མ་ཐག་ཏུ། སངས་རྒྱུ་རྣམས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྟེ་ལ་ཕྱོགས་དང་དུས་གང་དུ་ཡང་ཉེ་བའི་མི་མངའ་བའི་ཕྱིར། གང་དུ་དམིགས་པ་དེ་ཉིད་དུ་

(En visualisant la forme du Bouddha de la sorte, aussitôt que surgit en nous la pensée qu'il est présent il l'est réellement, car le corps de connaissance des Bouddhas ne connaît ni le proche ni le lointain quel que soit le moment et le lieu.

3b

ཏཱཌི	༄༅། །ཀུན་བཟང་མཆོད་པའི་སྒྲིན་དུ་དམིགས་ནས་འབུལ། །ཐོག་མེད་ནས་བསགས་སྒྲིག་ལྷུང་མ་ལུས་པ། །སྙིང་ནས་འགྱོད་པ་དྲག་པོས་ KUNZANG TCHÖ PAI TRINE TOU MIK NÉ PUL / THOK MAI NÉ SAK DIK TOUNG MA LU PA / NYING NÉ GYÖPA DRAKPÖ SOSOR en les visualisant comme des offrandes de Samantabhadra. J'avoue une à une toutes les transgressions et mauvais actes accumulés depuis des temps sans commencement avec un intense སོ་སོར་བཤགས། །འཕགས་དང་སོ་སོའི་སྒྲེ་བོའི་དགེ་བ་ནི། །དུས་གསུམ་བསགས་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་ངོ་། །ཟབ་ཅིང་རྒྱ་ཆེ་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོའི་ SHAK / PAK TANG SOSÖ KYÉ WÖ GUÉ WA NI / TU SOUM SAK LA DJÉ SOU YI RANG NGO / ZAB TCHING GYA TCHÉ TCHEU KYI KHOR LÖ et profond regret. Je me réjouis de la vertu accumulée dans les trois temps par les êtres exceptionnels et ordinaires. Je vous prie de tourner sans arrêt dans les dix directions la roue du ཚུལ་། །ཕྱོགས་བཅུར་རྒྱན་མི་འཆད་པར་བསྐྱོར་དུ་གསོལ། །ཁྱོད་ནི་ནམ་མཁའ་ལྷ་བུའི་ཡེ་ཤེས་སྒྲུ། །དུས་གསུམ་འཕོ་འགྱུར་མེད་པར་བཞུགས་ TSUL / TCHOK TCHOUR GYUNE MI TCHÉ PAR KOR TOU SÖL / KHYÖ NI NAMKHA TA BOUI YÉSHÉ KOU / TU SOUM PO GYOUR MÉ PAR Dharma vaste et profond. Votre corps de sagesse primordiale, de même que l'espace demeure sans changement ni transformation dans le passé, présent et futur.	5
-------------	--	----------

ཏཱཌི	༄༅། །ཆེན་རྒྱལ་གསུམ་གྱི། །སྣང་བ་ཇི་སྟེད་ཁྱེད་གྱི་ཕྱིན་ལས་ཉིད། །དེ་ཕྱིར་རྒྱབས་མཆོག་མཚུངས་མེད་གཅིག་པུ་ལྟ། །ཡིད་ཆེས་དད་ ་ CHING TANG TU DIR RINTCHÈN NAM SOUM GYI / NANG WA DJI NYÉ KHYÉ KYI TRINE LÉ NYI / DÉ TCHIR KYAB TCHOK TSOUNG MÈ époque, toute manifestation des Trois Joyaux fait partie de votre activité. Pour tout cela, je prie avec dévotion et conviction du fond de mon cœur au suprême, à l'incomparable et unique བས་སྙིང་ནས་གསོལ་འདེབས་ན། །སྔོན་གྱི་དམ་བཅའ་ཆེན་པོ་མ་བསྐལ་བར། །བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བྱགས་རྗེས་དགེས་འཛིན་མཛོད། །ཅིས་ཡིད་ཆེས་གྱི་ TCHIK POU ROU / YI TCHÉ DÉ PAI NYING NÉ SÖL DÈB NA / NGÖN GYI DAM TCHA TCHÈNPO MA NYÈL WAR / DJANG TCHOUB BAR TOU Refuge, de ne pas oublier votre grand engagement du passé; faites que la joie se maintienne jusqu'à l'Éveil. ((Avec une intense dévotion et conviction, pensant que le maître est réellement དད་པ་དྲག་པོས་སྟོན་པ་དངོས་སུ་བཞུགས་ཡོད་སྟུང་པའི་སྒྲུ་ལ་ཅེ་གཅིག་ཏུ་དམིགས་ཏེ། །སྒྲུ་མ་སྟོན་པ་བཅོམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དབྱ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་ ་ ་ THOUK DJÉ GYÉ DZINE DZÖ présent, visualisons sa forme avec une attentive concentration.) LAMA TÖNPA TCHOMDENDÉ DÉSHINSHÉPA DRATCHOMPA YANGDAPAR Guru, Maître, Bhagavan, Tathagata, Arhat, Bouddha complètement parfait, glorieux et victorieux Shakyamuni,	6
-------------	--	----------

རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་དཔལ་རྒྱལ་བ་ཤུག་ཐུབ་པ་ལ་ཐུག་འཆའ་ལོ། །མཚན་དོ། །སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །ཞེས་ཅི་འབྲུབ་དང་། ཐུགས་བརྒྱད་བསྐྱེད་པའི་ཚུལ་དུ་གེར་

DZOKPAI SANGYÉ PÈL GYALWA SHAKYA THUBPA LA TCHAK TSÈL LO / TCHÖ DO / KYAB SOU TCHIO

devant toi je me prosterne, je fais des offrandes et je cherche refuge. (Pratiquons ceci autant que possible. Et pour invoquer sa présence, le dharani mentionné dans le court texte

ཐུན་ཡི་གེ་ཏུང་དུ་ལས་གསུངས་པའི་གཟུངས་ནི། ཏཱ་ཤ། ཨོ་མུ་ནེ་མུ་ནེ་མ་དུ་མུ་ན་ཡེ་སྤྱ་དུ། ཞེས་ཅི་རིགས་དང་། ཨོ་མན་ཆད་ཅི་འབྲུབ་ཏུ་བསྐྱེད་ལོ། །འདི་དག་གི་སྐབས་སུ་སྟོན་པའི་ཡོན་ཏན་

TÈYATA OM MOUNÉ MOUNÉ MAHA MOUNAYÉ SO HA

de la Prajnaparamita :)

TADYATHA OM MUNE MUNE MAHAMUNAYE SVAH HAH

(Recitons ceci quand il convient et depuis OM autant que l'on peut.

རྫོགས་སུ་བྱན་ཏེ། དད་པའི་སེམས་ཀྱིས་ཅེ་གཅིག་ཏུ་སྤྱི་ཡི་གསལ་སྣང་ལ་དམིགས་ནས། མཚན་བརྗོད་པ་དང་། གཟུངས་བསྐྱེད་པའི་རྒྱུན་གྱིས། སྟོན་པའི་སྤྱི་ལས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་འོད་ཟེར་སྤྱོད་ཆོག་གས་

Entre-temps, rappelons-nous les qualités du Maître; avec l'esprit rempli de dévotion visualisons la claire apparence du corps du Bouddha avec une entière concentration et pensons que par la vertu de prononcer son nom et réciter le dharani :)

TÖNPAI KOU LÉ YÉSHÉ KYI ÖZER NATSOKPAI

Le corps du Maître brille avec grand éclat d'innombrables rayons

མོད་ཀྱི། །གདུལ་བྱའི་སྣང་ངོར་སྟེ་འཛིག་ཚུལ་སྟོན་ཀྱང་། །སྤྱི་པའི་གཟུགས་སྐྱེ་ཏན་ཏུ་སྣང་བར་མཛོད། །བདག་གིས་དུས་གསུམ་བསགས་

CHOUK MÖ KYI / DUL DJAI NANG NGOR KYÉ DJIK TSUL TÖN KYANG / TRUL PAI ZOUK KOU TAK TOU NANG WAR DZÖ / DA GUI TU

Toutefois, vous montrez à la perception des êtres immatures l'apparence de la naissance et de la destruction et manifestez continuellement les miraculeux Corps avec forme.

པའི་དགོ་ཆོག་གིས། །མཁའ་ཐུབ་འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་སྤྱད་དུ། །ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཏན་ཏུ་མཉེས་བྱེད་ཅིང་། །ཆོས་རྗེ་རྒྱལ་བའི་གོ་འཕང་ཐོབ་

SOUM SAK PAI GUÉ TSOK KYI / KHA KYAB DRO WA KUNE LA PÈN LÉ TOU / TCHÖ KYI GYÈL PO TAK TOU NYÉ DJÉE TCHING / TCHEU

Puisse-je par la vertu accumulée par moi-même dans les trois temps et pour le bien de tous les êtres qui emplissent l'espace, toujours satisfaire le Roi du Dharma et atteindre l'état du

པར་ཤོག །བདག་ཅག་སྟོགས་མའི་འགྲོ་བ་མགོན་མེད་རྣམས། །ཐུགས་རྗེས་ལྷག་པར་བརྒྱད་པའི་བཀའ་དྲིན་ལས། །ཞིང་དང་དུས་འདིར་རིན་

DJÉ GYÈL WAI GO PANG TOB PAR SHO / DA TCHAK NYIK MAI DRO WA GÖN MÈ NAM / THOUK DJÉ LHAK PAR ZOUNG WAI KA DRINE LÉ

Victorieux Seigneur du Dharma. Aux êtres désespérés de cette époque dégénérée vous manifestez une compassion, une bonté et un soutien exceptionnel. Dans ce monde et en cette

བདེན་ཐོག་།	༄༅། །པའི་སྣང་བ་ཆེན་པོས་བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་ཐམས་ཅད་བསལ་ཞིང་། ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་ཚུལ་	
	NANGWA TCHÈNPÖ DA TANG SÈMTCHÈN TAMTCHÉ KYI DRIB-PA TAMTCHÉ SÈL CHING / TÈKPA TCHÈNPÖ LAM GYI YÖNTÈN TSUL de connaissance qui dissolvent tous les voiles, les miens et ceux de tous les êtres, et font naître correctement les qualités de la voie mahayana, atteignant le point de non retour en arrière.	
	བཞིན་དུ་སྦྱེས་ཏེ་བྱིར་མི་ལྡོག་པའི་ས་ནོན་པ་གྱུར་བསམ་ལ་དེ་ལྟར་ཅི་རྣམས་སུ་བརྩོན་པར་བྱའོ། བདེ་གཤེགས་སྤྲས་བཅས་ཀྱན་གྱི་བྱུགས་བསྐྱེད་དང་། །མཛད་པ་	
	CHINE TOU KYÉ TÉ TCHIR MI DOK PAI NÖN PAR GYOUR <i>(Avec ceci à l'esprit, efforçons-nous de pratiquer autant que nous le pouvons.)</i> DÉSHÉ SAI TCHÉ KUNE GYI THOUK KYÉ TANG / DZÉ PA L'esprit d'Eveil de tous les Bouddhas et Bodhisattvas, leurs actes, leurs prières, leur	7
	སྒོན་ལམ་མཁྱེན་བརྩེ་བྱས་པའི་ཚུལ། །སྤྲ་མེད་ཡེ་ཤེས་སྒྱུ་འཕྲུལ་ཇི་འདྲ་བ། །དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་འགྲོ་ཀྱན་འགྱུར་བར་ཤོག །ཅིས་པའང་མི་ཕམ་བས་སོ། ། MÖNLAM KHYÈNTSÉ NU PAI TSUL / LAMAI YÉSHÉ GYOUTRUL DJI DRA WA / DÉ DRA KHONAR DRO KUNE GYOUR WAR SHO connaissance, leur amour et leur pouvoir sont la manifestation illusoire de l'insurpassable sagesse primordiale. Puissent tous les êtres être exactement comme eux. <i>(Ecrit par Mipham.)</i>	

		8
--	--	---

ཨོ་སྤྲུ་ཐ་ཏིཏྲ་བཟླ་ཡེ་སྤྲ་ནཱ། །མཁྲ་ལོ། རུ་རྩོ། ། ཨོ་ཨུ་མོ་གྲ་གྱི་ལ། སི་རྩ་ར་སི་རྩ་ར། རྩ་ར་རྩ་ར། མ་རྩ་བུ་རྩ་སའུ་པ་རྩ་བི་རྩ་ཏི་ཏ་རྩ་

OM AMOGHA SHILA / SAMBHARA SAMBHARA / BHARA BHARA / MAHA SHOUDA

OM SUPRATISHTA VAJRAYE SVAH HAH. MANGALAM. SHUBHAM.

ཇོ་ རྩ་ར་རྩ་ར། ས་མ་རྩ། ཨུ་ཐ་ལོ་གེ་ཏི་རྩྩྩ་པ་ཏ་སྤྲ་ནཱ། ཞེས་ཚུ་ལ་ཁྱིམ་ས་རྩ་དག་གི་གཟུངས་འདིས་ཁྱིམ་ས་འཆལ་གྱི་ཉེས་པ་དག་ཅིང་ཆེ་རབས་ཀྱན་ཏུ་ཚུ་ལ་ཁྱིམ་ས་ཕྱན་སྤུམ་ཆོག་ས་

SATO PÉMA BIBHOU KITA BHOUDZA /DHARA DHARA / SAMÈNTA / AWALOKITÉ HOUNG PÉ SO HA

པར་གྱུར་རོ། །

Par ce dharani du comportement juste complètement pur sont purifiées les fautes qui détériorent la discipline morale et on maintiendra une parfaite discipline morale dans toutes nos vies futures.)

Traduit en français pour Samyé Dzong à Bruxelles le 8 juillet 2009, à partir de la version espagnole de Samyé Dzong à Barcelone.